

# Job

## Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
וַיַּמְרֵב אֵיּוּב וַיַּעַן  
ve-dedi Eyyüb ve-yanıtladı  
[H0559](#) [H0347](#)

Ey&#252;p &#351;&#246;yle yan&#305;tlad&#305;:

2  
עַד- אָנָּה תּוֹנִינוּ נַפְשִׁי וְתִדְבְּרֵנִי בְּמַלְאִים:  
-e-kadar ne-zaman aci-vereceksiniz canıma sözlerle ve-ezeceksiniz-beni  
[H5704](#) [H0575](#) [H3013](#) [H5315](#) [H1792](#) [H4405](#)

&#8249;&#8249;Ne zamana dek beni &#252;zecek, S&#246;zlerinizle ezeceksiniz?

3  
זֶה עָשָׂר כֶּזַע תִּכְלִימוּנִי לֹא- תִכְשֹׁוּ תִהְיוּנָה לִּי  
bu on kez utandırdınız-beni değil- utanırsınız- utanırsınız bana  
[H2088](#) [H6235](#) [H6471](#) [H3637](#) [H3808](#) [H0954](#) [H1970](#)

On kez oldu beni a&#351;a&#287;&#305;l&#305;yor, Hi&#231; utanmadan sald&#305;r&#305;yorsunuz.

4  
וְאֵיךְ- אֲמַנֵּם שְׁגִיתִי אִתִּי תִלֵּן מְשׁוֹנְתִּי:  
ve-hele- gerçekten yanıldım benimle kalır yanlışımdan  
[H0637](#) [H0551](#) [H7686](#) [H0854](#) [H4879](#)

Yanl&#305;&#351;yola sapm&#305;&#351;sam, Bu benim su&#231;um.

5  
אִם- אֲמַנֵּם עָלַי וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרַפְתִּי:  
eğer- gerçekten üzerime büyüklenirseniz üzerime utancımı  
[H0551](#) [H3198](#) [H1431](#) [H2781](#)

Kendinizi ger&#231;ekten benden &#252;st&#252;n g&#246;r&#252;yor, Utanc&#305;m&#305; bana kar&#351;&#305;kullan&#305;yorsan&#305;z,

6  
דַּע- אָפוּ כִי- אֱלֹהִים עָלְמוּ עָלַי וְצָדִיק וְעָרִיב וְחָרַף  
bilin- o-halde ki- Tanrı büyüklendi üzerime ve-ağır ve-çevreledi  
[H3045](#) [H0645](#) [H0433](#) [H5791](#)

Bilin ki, Tanr&#305; bana haks&#305;zl&#305;k yapt&#305;, Beni a&#287;&#305;yla ku&#351;att&#305;.

7  
הֵן אֲצַעֵק אֶתְּךָ וְלֹא אֶעֱנֶה אֶתְּךָ וְאֵין אֶתְּךָ מִשְׁפָּט:  
işte bağırırım şiddet ve-değil yanıtlanımdan yardım-isterim ve-yok adalet  
[H2005](#) [H6817](#) [H2555](#) [H3808](#) [H7768](#) [H0369](#) [H4941](#)

&#8249;&#8249;&#304;&#351;te, &#8249;Zorbal&#305;k bul&#8250; diye hayk&#305;r&#305;yorum, ama yan&#305;t yok, Yard&#305;m i&#231;in ba&#287;&#305;r&#305;yorum, ama adalet yok.

8  
אֶרְתִּי גָדַר וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חָשְׂךְ יָשִׁים:  
yolumu kapattı ve-değil geçerim ve-üzerinde patikalarımın karanlık koyar  
[H0734](#) [H1443](#) [H3808](#) [H2822](#)

Yoluma set &#231;ekti, ge&#231;emiyorum, Yollar&#305;m&#305; karanl&#305;&#287;a bo&#287;du.

9  
כְּבוֹדִי מֵעַלַּי הִפְשִׁיט וְיִסַּר עֲטַרְתִּי רֵאשִׁי:  
onurumu üzerimden soydu ve-aldı tacını başımın  
[H3519](#) [H6584](#) [H5493](#) [H5850](#)

&#220;zerimden onurumu soydu, Ba&#351;&#305;mdaki tac&#305; kald&#305;rd&#305;.

יִתְצַנֵּי 10  
סָבִיב וְאֵלֶךְ וַיִּסַּע כְּעֵץ תִּקְוָתִי:  
yıklar-beni her-yandan ve-gidiyorum ve-söktü ağaç-gibi umudumu  
H5422 H5439 H3212 H5265 H6086

Her yandan y&#305;kt&#305; beni, t&#252;kendim, Umudumu bir a&#287;a&#231; gibi k&#246;k&#252;nden s&#246;kt&#252;.

וַיִּתְרוּ 11  
עָלַי אָפוּ וַיַּחֲשֹׁבֵנִי לִי כְצָרָיו:  
ve-tutuştu üzerime öfkesi ve-saydı-beni kendine düşmanları-gibi  
H2734 H0639 H2803

&#214;fkesi bana kar&#351;&#305; alev alev yan&#305;yor, Beni has&#305;m say&#305;yor.

וַיָּחַד 12  
יָבֹאוּ וְדֹדָיו וַיִּסְלֹוּ עָלַי דְרָכֵם וַיִּתְּנוּ סָבִיב לְאֶהְלִי:  
gelir birlikte orduları ve-döşerler üzerime yollarını ve-konarlar etrafında çadırımın  
H0935 H1416 H5549 H1870 H2583 H5439 H0168

Ordular&#305; &#252;st&#252;me &#252;st&#252;me geliyor, Bana kar&#351;&#305; rampalar yap&#305;yor, &#199;ad&#305;r&#305;m&#305;n &#231;evresinde ordugah kuruyorlar.

אָחִי 13  
מֵעַלִי הִרְחִיק וְיֹדְעֵי אֶדְ- זָרוּ מִמְּנִי:  
kardeşlerim uzaklaştı ve-tanıdıklarım kesinlikle- yabancılaştı benden  
H0251 H7368 H3045 H0389

&#8249;&#8249;Karde&#351;lerimi benden uzakla&#351;t&#305;rd&#305;, Tan&#305;d&#305;klar&#305;m bana b&#252;sb&#252;t&#252;n yabanc&#305;la&#351;t&#305;.

חָדְלוּ 14  
קָרָבִי וּמִיָּדְעֵי שִׁבְחֹוּנִי:  
vazgeçti akrabalarım ve-tanıdıklarım unuttular-beni  
H2308 H7138 H3045 H7911

Akrabalar&#305;m u&#287;ramaz oldu, Yak&#305;n dostlar&#305;m beni unuttu.

מִסַּפְרֵי 15  
בֵּיתִי וְאֶמְחָרְתִּי לֹזֵר תַּחֲשַׁבְנִי נֹכְרִי הָיִיתִי בְּעֵינֵיהֶם:  
misafirleri evimin ve-hizmetkârlarım yabancı yabancı sayıyorlar-beni yabancısı oldum gözlerinde  
H0519 H0159 H2803 H5237 H1961

Evimdeki konuklarla hizmet&#231;iler Beni yabanc&#305; say&#305;yor, Garip oldum g&#246;zlerinde.

לְעַבְדֵי 16  
וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ- פִּי אֶתְחַנֵּן- לִי:  
köleme çağırıldım ve-değil yanıtlar ile- ağızım- yalvarırım- ona  
H5650 H7121 H3808 H1119 H6310

K&#246;lemi &#231;a&#287;&#305;r&#305;yorum, yan&#305;tılam&#305;yor, Dil d&#246;ksem bile.

רוּחִי 17  
זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנְתִּי לְבָנֵי בִטְנִי:  
ruhum yabancı karıma ve-yalvaram oğullarına karnımın  
H7307 H0802 H0990

Solu&#287;um kar&#305;m&#305; tiksindiriyor, Karde&#351;lerim benden i&#287;reniyor.

גַּם- 18  
עוּלִים מְאֻסוּ בִּי אֶקְוֶמָה וַיְדַבְּרוּ- בִּי:  
hem- çocuklar küçümser beni kalktığımdaya ve-konuşuyorlar- aleyhime  
H1571 H5759 H1696

&#199;ocuklar bile beni k&#252;&#231;&#252;ms&#252;yor, Aya&#287;a kalksam benimle e&#287;leniyorlar.

תִּטְּסִינִי 19  
כָּל- מְתֵי סוּרֵי וְוָה- אֶהְבֵּתִי נֶהְפְּכוּ- בִּי:  
tiksinir-benden tüm- insanların sırrımın ve-bunlar- sevdim döndü- aleyhime  
H8581 H3605 H4962 H5475 H2088 H0157 H2015

B&#252;t&#252;n yak&#305;n dostlar&#305;m benden i&#287;reniyor, Sevdiklerim y&#252;z &#231;eviriyor.

20  
בְּעוֹרֵי וּבְבִשְׂרֵי רִבְבָה עֲצָמִי וְאֶתְמַלֵּטָה בְּעוֹר שְׁנֵי:  
derime derime yapıştı kemiğim ve-kurtuldum derisiyle dışlerimin  
[H5785](#) [H1320](#) [H1692](#) [H6106](#) [H4422](#) [H5785](#) [H8127](#)

Bir deri bir kemi&#287;e d&#246;nd&#252;m, &#214;l&#252;m&#252;n e&#351;i&#287;ine geldim.

21  
חֲנֻנִי חֲנֻנִי אַתֶּם רַעֲיוֹנִי כִּי יָד-אֱלֹהֵי נִנְעָה בִּי:  
merhamet-edin merhamet-edin siz dostlarım çünkü eli-Tanrı'nın dokundu bana  
[H7453](#) [H3027](#) [H0433](#) [H5060](#)

&#8249;&#8249;Ey dostlar&#305;m, ac&#305;y&#305;n bana, siz ac&#305;y&#305;n, &#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305;n&#305;n eli vurdu bana.

22  
לָמָּה תִּרְדְּפֵנִי כְּמוֹ-אֵל וּמִבִּשְׂרֵי לֹא תִשָּׁבְעוּ:  
neden kovalarsınız-beni gibi-Tanrı ve-etimden doyasınız  
[H4100](#) [H7291](#) [H3644](#) [H0410](#) [H1320](#) [H3808](#) [H7646](#)

Neden Tanr&#305; gibi siz de beni koval&#305;yor, Etime doymuyorsunuz?

23  
מִי-יִתֵּן אָפוֹ וְיִכְתְּבוּן מִלֵּי מִי-יִתֵּן בְּסֵפֶר וְיִחַקּוּ:  
kim- verir o-halde ve-yazılır sözlerim kim- verir ve-kazınır  
[H4310](#) [H5414](#) [H0645](#) [H3789](#) [H4405](#) [H4310](#) [H5414](#) [H2710](#)

&#8249;&#8249;Ke&#351;ke &#351;imdi s&#246;zlerim yaz&#305;lsa, Kitaba ge&#231;seydi,

24  
בְּעֵט-בַּרְזֶל וְעִפְרָת לְעַד בְּעוֹר וְיִחַצְבוּן:  
kalemiyle-demir ve-kurşunla sonsuza-dek kayaya oyulurlar  
[H5842](#) [H1270](#) [H5777](#) [H5703](#) [H6697](#) [H2672](#)

Demir kalemlle, kur&#351;unla Sonsuza dek kals&#305;n diye kayaya kaz&#305;lsayd&#305;!

25  
וְאֵנִי יוֹדְעֵתִי נֹאֲלִי חֵי וְאַחֲרוֹן עַל-עֶפְרַת יִקּוּם:  
ve-ben biliyorum Kurtarcım yaşıyor ve-sonunda üzerine-toprak kalkacak  
[H0589](#) [H3045](#) [H0314](#) [H6083](#)

Oysa ben kurtar&#305;c&#305;m&#305;n ya&#351;ad&#305;&#287;&#305;n&#305;, Sonunda yery&#252;z&#252;ne gelece&#287;ini biliyorum.

26  
וְאַתָּה עוֹרִי נִקְפוֹ-זֵאת וּמִבִּשְׂרֵי אֶחָהּ אֱלֹהֵי:  
ve-sonra derim soyulduğunda- bu ve-bedenimden göreceğim Tanrı'yı  
[H5785](#) [H2063](#) [H1320](#) [H2372](#) [H0433](#)

Derim yok olduktan sonra, Yeni bedenimle Tanr&#305;y&#305; g&#246;rece&#287;im.

27  
אֲשֶׁר וְאֵנִי אֶחָהּ-לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא-זָר כָּלוּ:  
ki ben göreceğim- kendim ve-gözlerim gördü ve-değil-yabancı tükendi  
[H0589](#) [H2372](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3615](#)  
בְּחֻמֵּי כִלְיֵי:  
koğsumda böbreklerim  
[H2436](#) [H3629](#)

Onu kendim g&#246;rece&#287;im, Kendi g&#246;zlerimle, ba&#351;kas&#305; de&#287;il. Y&#252;re&#287;im bay&#305;l&#305;yor ba&#287;r&#305;mda!

28  
כִּי תֹאמְרוּ מַה-נִּרְדָּף-לוֹ וְשָׂרֵשׁ דְּבַר-נִמְצָא-בִּי:  
çünkü diyorsunuz nasıl- kovalayacağız- onu ve-kökü meselenin bulundu-bende  
[H0559](#) [H4100](#) [H7291](#) [H8328](#) [H1697](#) [H4672](#)

E&#287;er, &#8249;S&#305;k&#305;nt&#305;n&#305;n k&#246;k&#252; onda oldu&#287;u i&#231;in Onu koval&#305;m&#8250; diyorsan&#305;z,

[שדין] | הדיעין | למען | חרב | עונות | חמה | כי- | חרב | מפני- | ולכם | גורו | 29  
 [yargi] | bilesiniz | öyle-ki | kılıçtır | suçları | öfke | çünkü- | kılıç | yüzünden- | kendiniz | korkun  
[H1779](#) | [H3045](#) | [H4616](#) | [H2719](#) | [H5771](#) | [H2534](#) | [H2719](#) | [H6440](#)

ס ) :שדין  
 — yargiyi  
[H1779](#)

K&#305;l&#305;&#231;tan korkmal&#305;s&#305;n&#305;z, &#199;&#252;nk&#252; k&#305;l&#305;&#231;  
 cezas&#305; &#246;fkeli olur, O zaman adaletin var oldu&#287;unu g&#246;receksiniz.&#8250;&#8250;